

# Isa

## Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עָלָה יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזַיָּהוּ בֶן-יוֹתָם בֶּן-אַחָז כִּימִי וַיְהִי 1  
subiu Yehudah rei-de 'Uzziyahu filho-de Yotam filho-de 'Achaz nos-dias-de E-foi  
[H5927](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3147](#) [H0271](#) [H3117](#) [H1961](#)

יְרוּשָׁלַיִם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-רִמְלֵיָהוּ בֶן-וּפְקַח אֲרָם מֶלֶךְ-רִצְיִן  
Yerushalayim Yisra'el rei-de Remalyahu filho-de e-Peqach 'Aram rei-de Retsin  
[H3389](#) [H3478](#) [H4428](#) [H7425](#) [H6492](#) [H0758](#) [H4428](#) [H7526](#)

:עָלֶיהָ לְהִלָּחֵם יָכֹל וְלֹא עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה  
contra-ela guerrear pôde e-não contra-ela para-a-guerra  
[H3201](#) [H3808](#) [H4421](#)

Sucedeu pois nos dias de Achaz, filho de Jothão, filho d'Uzias, rei de Judah, que Resin, rei da Syria, e Peka, filho de Remalias, rei d'Israel, subiram a Jerusalem, para pelear contra ella, porém, pelejando, nada puderam contra ella.

וַיִּנֶּע אֶפְרַיִם עַל-אֲרָם נָחָה לְאָמַר דָּוִד לְבַיִת וַיִּגֹּד 2  
e-tremeu 'Efrayim sobre 'Aram Descansou dizendo David à-casa-de E-foi-relatado  
[H5128](#) [H0669](#) [H0758](#) [H5117](#) [H0559](#) [H1732](#) [H5046](#)

:רוּחַ מִפְּנֵי-יַעַר עֵצִי-כְנוּעַ עַמּוֹ וּלְבָבִי לְבָבוֹ  
vento de-diante-de floresta árvores-de como-tremem povo-seu e-coração-de coração-seu  
[H7307](#) [H6440](#) [H6086](#) [H5128](#) [H3824](#) [H3824](#)

E deram aviso á casa de David, dizendo: A Syria repousa sobre Ephraim. Então se commoveu o seu coração, e o coração do seu povo, como se commovem as arvores do bosque com o vento

אַתָּה אַחָז לְקִרְיָתָא נָא יִשְׁעֵיָהוּ צֵא-אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 3  
tu 'Achaz ao-encontro-de por-favor Sai Yesha'yahu a YHWH E-disse  
[H0271](#) [H7125](#) [H4994](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

מִסְלֵת אֵל-הָעֲלִיּוֹנָה הַבְּרֵכָה תְּעֵלֶת קֶצֶה אֵל-בֶּנֶד יְשׁוּבוּשָׁאָר  
caminho-de ao o-superior o-tanque aqueduto-de fim-de ao filho-teu e-She'ar-Yashuv  
[H4546](#) [H0413](#) [H1295](#) [H0413](#) [H0413](#) [H7610](#)

:כּוּבֵס שָׂדֵה  
lavadeiro campo-de  
[H3526](#)

Então disse o Senhor a Isaias: Agora tu e teu filho Sear-jasub sahi ao encontro de Achaz, ao fim do canal do viveiro superior, ao caminho do campo do lavadeiro.

יִרְךָ אֵל-וּלְבָבְךָ אֵל-תִּירָא וְהַשְׁקֵט הַשְׁמֵר אֲלֵי וַאֲמַרְתָּ 4  
seja-fraco não e-coração-teu temas não e-aquieta-te Guarda-te a-ele E-dirás  
[H7401](#) [H0408](#) [H3824](#) [H3372](#) [H0408](#) [H8252](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְאֲרָם רִצְיִן אִירָ בְּחַרְרִי הָאֵלֶּה הָעֲשָׁנִים הָאוּרִים זִנְבוֹת מִשְׁנֵי  
e-'Aram Retsin ira-de em-ardor-de estes fumegantes tições tocos-de por-causa-de-dois  
[H0758](#) [H7526](#) [H0639](#) [H2750](#) [H0428](#) [H6226](#) [H0181](#) [H2180](#) [H8147](#)

:רִמְלֵיָהוּ וּבֶן-רִמְלֵיָהוּ  
Remalyahu e-filho-de  
[H7425](#)

E dize-lhe: Guarda-te, e está descançado, não temas, nem se desanime o teu coração por causa d'estes dois rabos de tições fumegantes, por causa do ardor da ira de Resin, e da Syria, e do filho de Remalias.

5	יַעַן	כִּי-	יַעַן	עָלַיְךָ	אַרָם	רָעָה	אֶפְרַיִם	וּבֶן-	רִמְלִיָּהוּ	לֵאמֹר:
	Porque	que	aconselhou	contra-ti	'Aram	mal	'Efrayim	e-filho-de	Remalyahu	dizendo
	<a href="#">H3282</a>		<a href="#">H3289</a>		<a href="#">H0758</a>		<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H7425</a>	<a href="#">H0559</a>

Porquanto a Syria teve contra ti maligno conselho, com Ephraim, e com o filho de Remalias, dizendo:

6	נִעְלֶה	בִּיהוּדָה	וּנְקִיֶּזְנָהּ	וּנְבַקְעָנָהּ	אֵלֵינוּ	וּנְמַלִּיךָ				
	Subamos	contra-Yehudah	e-aterrorizemo-la	e-conquistemo-la	para-nós	e-façamos-reinar				
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6973</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H0413</a>					
	מֶלֶךְ	בְּתוֹכָהּ	אֵת	בֶּן-	טַבְּאֵל:	ס				
	rei	no-meio-dela	(a)	filho-de	Tav'el	§				
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0853</a>							

Vamos subir contra Judah, e despertemol-o, e repartamol-o entre nós, e façamos reinar no meio d'elle como rei o filho de Tabeal.

7	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	לֹא	תִּקְוִים	וְלֹא	תִּהְיֶה:		
	Assim	diz	'Adonay	YHWH	Não	permanecerá	e-não	será		
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>		

Assim diz o Senhor Deus: Isto não subsistirá, nem tão pouco acontecerá.

8	כִּי	רֹאשׁ	אַרָם	דַּמְשֶׁק	וּרְאֵשׁ	דַּמְשֶׁק	רִצִּין	וּבְעוֹד		
	Porque	cabeça-de	'Aram	Dammesheq	e-cabeça-de	Dammesheq	Retsin	E-dentro-de		
			<a href="#">H0758</a>	<a href="#">H1834</a>		<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H7526</a>	<a href="#">H1157</a>		
	שְׁשִׁים	וְחֲמֵשׁ	שָׁנָה	יַחַת	אֶפְרַיִם	מֵעַם:				
	sessenta	e-cinco	ano	será-quebrado	'Efrayim	de-povo				
	<a href="#">H8346</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H0669</a>					

Porém o cabeça da Syria será Damasco, e o cabeça de Damasco Resin: e dentro de sessenta e cinco annos Ephraim será quebrantado, e deixará de ser povo.

9	וְרֹאשׁ	אֶפְרַיִם	שֹׁמְרוֹן	וּרְאֵשׁ	שֹׁמְרוֹן	בֶּן-	רִמְלִיָּהוּ	אִם	לֹא	
	E-cabeça-de	'Efrayim	Shomron	e-cabeça-de	Shomron	filho-de	Remalyahu	Se	não	
		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H8111</a>		<a href="#">H8111</a>		<a href="#">H7425</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	
	תֵּאֱמִינוּ	כִּי	לֹא	תֵּאֱמַנּוּ:						
	credes	certamente	não	permanecereis						
	<a href="#">H0539</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0539</a>						

Entretanto o cabeça de Ephraim será Samaria, e o cabeça de Samaria o filho de Remalias: se o não credes, devéras não ficareis firmes.

10	וַיִּנְסֶף	יְהוָה	דַּבָּר	אֶל-	אַחַז	לֵאמֹר:				
	E-continuou	YHWH	falar	a	'Achaz	dizendo				
	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0271</a>	<a href="#">H0559</a>				

E continuou o Senhor a fallar com Achaz, dizendo:

11	שְׂאֵל-	לְךָ	אוֹת	מֵעַם	יְהוָה	אֵלֶיךָ	הַעֲמֵק	שְׂאֵלָה	אוֹ	הַגְּבֹהַּ
	Pede	para-ti	sinal	de-com	YHWH	'Elohekha	Aprofunda	pedindo	ou	eleva
	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6009</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H1361</a>	
	לְמַעַל:									
	para-cima									
	<a href="#">H4605</a>									

Pede para ti ao Senhor teu Deus um signal; pede-o ou em baixo nas profundezas ou em cima nas alturas.

12 וַיֹּאמֶר אַחַז לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֶנְסֶה אֶת-יְהוָה: E-disse 'Achaz Não pedirei e-não tentarei

[H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H0271](#) [H0559](#)

Porém disse Achaz: Não o pedirei, nem tentarei ao Senhor.

13 וַיֹּאמֶר שְׁמֹעַו-נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאֹת אַנְשִׁים כִּי E-disse Ouvi casa-de por-favor David Pouco-para-vós de-vós cansar homens

[H0376](#) [H3811](#) [H4592](#) [H1732](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0559](#)

תְּלֹאֵי גַם אֶת-אֱלֹהֵי: cansareis também (a) Elohay

[H0430](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3811](#)

Então disse: Ouvi agora, ó casa de David: Pouco vos é afadigardes os homens, senão que ainda afadigareis também ao meu Deus?

14 לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אֹת הַנְּהָה הַעֲלִמָּה הָרְהָ וְיִלְדֵת בֶּן לְפִנְיֹהּ לְכֹן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אֹת הַנְּהָה הַעֲלִמָּה הָרְהָ וְיִלְדֵת בֶּן לְפִנְיֹהּ לְכֹן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אֹת הַנְּהָה הַעֲלִמָּה הָרְהָ וְיִלְדֵת בֶּן לְפִנְיֹהּ

[H3205](#) [H5959](#) [H2009](#) [H0226](#) [H1931](#) [H0136](#) [H5414](#)

וְקָרָאתָ שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל: e-chamará nome-seu Immanu 'El

[H6005](#) [H6005](#) [H8034](#) [H7121](#)

Portanto o mesmo Senhor vos dará um sinal: Eis que a virgem conceberá, e parirá um filho, e chamará o seu nome Emmanuel.

15 חֲמֵאָה וְדָבַשׁ יֹאכַל לְדַעְתּוֹ מֵאִיס בָּרַע וּבָחַר בְּטוֹב: Coalhada e-mel comerá para-saber-seu rejeitar o-mal e-escolher o-bem

[H0977](#) [H3045](#) [H0398](#) [H1706](#)

Manteiga e mel comerá, até que elle saiba rejeitar o mal e escolher o bem.

16 כִּי בְּטָרֵם יָדַע הַנְּעָר מֵאִיס בָּרַע וּבָחַר בְּטוֹב תֵּעֲזֹב ser-á-abandonada o-bem e-escolher o-mal rejeitar o-menino saber antes-de Porque

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: a-terra que tu detestas de-diante-de dois reis-dela

[H4428](#) [H8147](#) [H6440](#) [H6973](#) [H0127](#)

Na verdade, antes que este menino saiba rejeitar o mal e escolher o bem, a terra de que te enfadas será desamparada dos seus dois reis.

17 יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל-עַמּוֹךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא- Trará YHWH sobre-ti e-sobre e-sobre casa-de pai-teu dias que não

[H3808](#) [H3117](#) [H0001](#) [H3068](#) [H0935](#)

כָּאוּ לְמִיּוֹם סוּר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר: vieram desde-o-dia-de apartar-se-de 'Efrayim de-sobre Yehudah (a) rei-de Ashshur

[H0804](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0669](#) [H5493](#) [H3117](#) [H0935](#)

פ  
א

Porém o Senhor fará vir sobre ti, e sobre o teu povo, e sobre a casa de teu pae, dias taes, quaes nunca vieram, desde o dia em que Ephraim se desviou de Judah, pelo rei d'Assyria.

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקִצָּה יְאֲרִי  
 E-será no-dia aquele assobiará que para-a-mosca YHWH rios-de na-extremidade-de que  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8319](#) [H3068](#) [H2070](#) [H2975](#)

וְהָיָה מִצְרַיִם וְלְדְבוּלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר׃  
 Mitsrayim e-para-a-abelha que em-terra-de 'Ashshur  
[H4714](#) [H1682](#) [H0776](#) [H0804](#)

Porque ha de acontecer que n'aquelle dia assobiará o Senhor ás moscas, que ha no extremo dos rios do Egypto, e ás abelhas que andam na terra da Assyria;

19 וַיָּבֵאוּ וַיְנַחוּ כָּלֵם בְּנַחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים  
 E-virão e-pousarão todas-elas e-em-todos os-espinhos e em todas as as-rochas e-nas-fendas-de os-penhascos nos-vaes-de  
[H0935](#) [H5117](#) [H3605](#) [H1327](#) [H5357](#) [H5553](#)

וּבְכָל הַנְּעֻצִים וּבְכָל הַנְּהַלְלִים׃  
 e-em-todos os-espinhos e em todas as os-bebedouros  
[H3605](#) [H5285](#) [H5097](#)

E virão, e pousarão todas nos valles desertos e nas fendas das penhas, e em todos os espinhos e em todas as florestas.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִנְלַח אֲדוֹנָי בְּתֵעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר  
 No-dia aquele rapará com-navalha 'Adonay a-alugada com-navalha nos-do-outro-lado-de o-rio  
[H3117](#) [H1931](#) [H1548](#) [H0136](#) [H8593](#) [H7917](#) [H5676](#) [H5104](#)

בְּמִלְךְ אֲשׁוּר אֶת-הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הַרְגְלָיִם וְגַם אֶת-הַנְּזָן  
 com-o-rei-de 'Ashshur (a) a-cabeça e-cabelo-de os-pés e-também (a) a-barba  
[H4428](#) [H0804](#) [H0853](#) [H2206](#) [H1571](#) [H0853](#) [H7272](#) [H8181](#)

וְתִסְפְּדָה׃  
 consumirá  
[H5595](#)

N'aquelle dia rapará o Senhor com uma navalha alugada, que está d'além do rio, com o rei da Assyria, a cabeça e os cabellos dos pés: e até a barba totalmente tirará.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה-אִישׁ עֹנֵלֶת בְּקָר וּשְׁתֵי-צֹאן  
 E-será no-dia aquele manterá-viva homem novilha-de ovelhas e-duas gado  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2421](#) [H0376](#) [H1241](#) [H8147](#) [H6629](#)

E succederá n'aquelle dia que alguem creará uma vacca e duas ovelhas:

22 וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכַל חֲמֻאָה כִּי-חֲמֻאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל  
 E-será da-abundância-de fazer leite comerá coalhada porque coalhada comerá e-mel comará  
[H1961](#) [H7230](#) [H2461](#) [H0398](#) [H1706](#) [H0398](#)

כָּל-הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאֲרֶץ׃  
 todo o-que-resta no-meio-de a-terra  
[H3605](#) [H7130](#) [H0776](#)

E acontecerá que por causa da abundancia do leite que lhe derem comerá manteiga; e manteiga e mel comerá todo aquelle que ficar de resto no meio da terra.

23 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר יְהִיָּה-שָׁם אֶלֶף וְנֶפֶן בְּאַלְפֵי  
 E-será no-dia aquele será todo lugar que haverá ali mil videiras por-mil  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4725](#) [H1961](#) [H8033](#) [H0505](#) [H1612](#) [H0505](#)

כָּסֶף לְשִׁמְרֵי וְלִשְׂוֵי יְהִיָּה׃  
 prata para-o-espineiro e-para-o-cardo será  
[H3701](#) [H8068](#) [H7898](#) [H1961](#)

Succederá tambem n'aquelle dia que todo o logar, em que houver mil vides, do valor de mil moedas de prata, será para as sarças e para os espinheiros.

הָאָרֶץ:	כָּל-	הָהִיאַ	וְשֵׂית	שָׁמִיר	כִּי-	שָׁמָּה	יָבוֹא	וּבִקְשָׁת	בַּחֲצִים	24
a-terra	toda	será	e-cardo	espinheiro	porque	ali	virá	e-com-arco	Com-flechas	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7898</a>	<a href="#">H8068</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H2678</a>	

Com arco e flechas se entrará n'elle, porque toda a terra será sarças e espinheiros.

יִרְאֵת	שָׁמָּה	תִּבּוֹא	לֹא-	יַעֲדֻרֹן	בַּמַּעְדָּר	אֲשֶׁר	הַהָרִים	וְכֹל	25
temor-de	ali	virás	não	são-cavados	com-a-enxada	que	os-montes	E-todos	
<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4576</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>	

פ	שָׁה:	וּלְמִרְמָס	שׁוֹר	לְמִשְׁלַח	וְהִיאַ	וְשֵׂית	שָׁמִיר		
¶	ovelha	e-para-pisoteio-de	boi	para-lançar	e-será	e-cardo	espinheiro		
	<a href="#">H7716</a>	<a href="#">H4823</a>	<a href="#">H7794</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7898</a>	<a href="#">H8068</a>		

E tambem todos os montes, que costumam cavar com enxadas, se não irá a elles por causa do temor das sarças e dos espinheiros, porém servirão para enviarem ali bois e serem pisados do gado miudo.